

The Bilingual



PROYECTO BILINGÜE M.E.C.-BRITISH COUNCIL IES LOS MOLINOS

Aims

To promote
bilingualism
and integrate
curriculum

To encourage
the children
to speak with confidence

To facilitate the
exchange of teachers
and children

To encourage the use
of modern technology (IT) as
a means of communication
in a second language

To provide
opportunities for
cultural events



Statistics

- state school
- 18 children
- Spanish teachers
- children aged 1-11

Natural communication
Developing "real"
reading and writing
Encourage effective written
thinking skills

Plans developed for 2 years
to provide a high quality
bilingual education
to all
children in the school

BILINGÜISMO

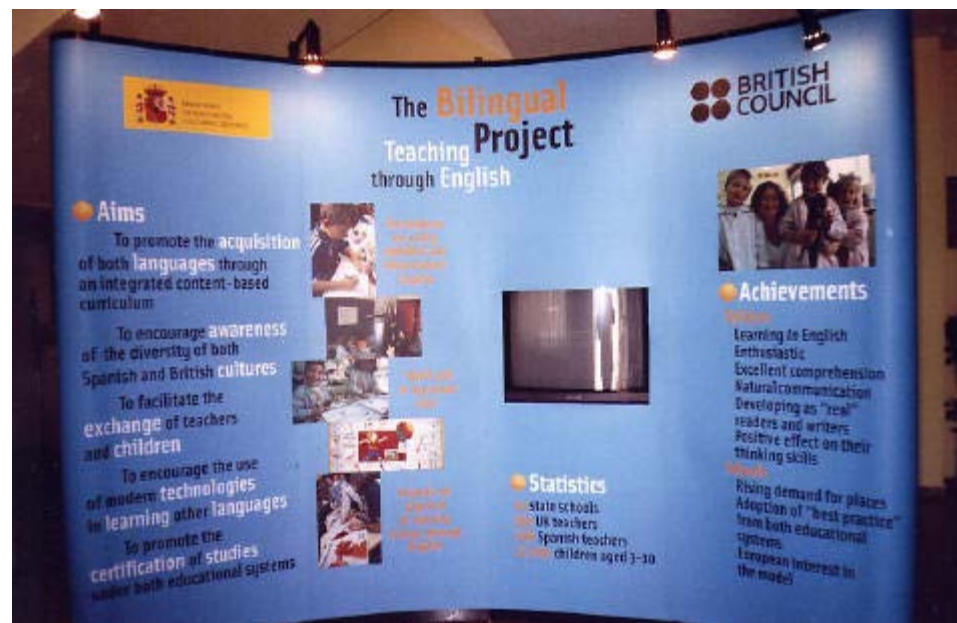
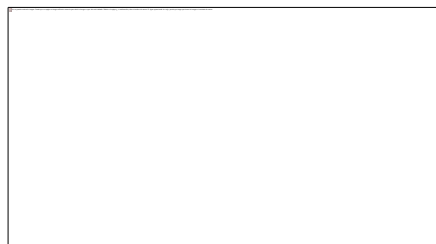
¿Qué entendemos por Bilingüismo?

- ▶ **Bilingüismo** "uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona"; **bilingüe** es el "que habla dos lenguas" (DRAE)
- ▶ El **Bilingüismo** es la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas en cualquier situación comunicativa y con la misma eficacia.

Proyectos Bilingües



- ▶ Todo este conjunto de iniciativas se pone en marcha con un principio orientador, el plurilingüismo, y un objetivo fundamental, el desarrollo de la competencia comunicativa del individuo, tal y como viene definida en el *Marco Común Europeo para las Lenguas* (Council of Europe, 2001).



Antecedentes: Consejo de Europa

- RECOMMENDATION 814 (1977)

El conocimiento de lenguas no es solo esencial para la comunicación e intercambio entre europeos sino que también favorece el conocimiento de valores culturales.

-RECOMMENDATION No. R (98) 6 OF THE COMMITTEE OF MINISTERS TO MEMBER STATES CONCERNING MODERN LANGUAGES (Adopted by the Committee of Ministers on 17 March 1998)

- ▶ El aprendizaje de idiomas favorece la comunicación con hablantes de otras lenguas desarrollando así la amplitud de miras.
- ▶ Se debe facilitar la libre circulación de personas, el intercambio de información y la cooperación internacional.
- ▶ Se debe fomentar que todos los europeos puedan comunicarse en varias lenguas.

LOGSE (1992)- Expresarse con fluidez en una lengua extranjera.

1996- Convenio de Colaboración

Objetivo general: 3-16 años educación bilingüe y bicultural a través de un currículo integrado.

Objetivos específicos:

- ▶ Fomentar la adquisición de ambos idiomas a través de un currículo integrado basado en contenidos.
- ▶ Crear conciencia de la diversidad de las dos culturas.
- ▶ Facilitar el intercambio de profesores y alumnos.
- ▶ Fomentar la utilización de las nuevas tecnologías en el aprendizaje de otras lenguas.
- ▶ Fomentar la certificación de Estudios bajo ambos sistemas educativos en los casos en que sea adecuado.

Colegios

- Al principio 42 centros de Primaria incrementándose el número a 82.
- En Murcia CP Infante Don Juan Manuel
- En Cartagena CP José María de Lapuerta

Currículo en Primaria

- 4 a 6 sesiones semanales, según edades.

Asignaturas

- Conocimiento del medio Natural y Social
- Plástica



-Al terminar la primaria los alumnos realizan una prueba común para todos los centros de primaria que sirve para evaluar el progreso de los alumnos y para valorar la conveniencia o no de continuar en el proyecto.

Institutos

- ▶ 43 Institutos de Secundaria
- ▶ IES Los Molinos da continuidade al proxecto do CP Jose María de Lapuerta



IES LOS MOLINOS

- ▶ C/ Paz de Aquisgrán. Barriada José María de Lapuerta.
- ▶ Inaugurado en el año 2003
- ▶ Alumnos 840 Profesores 70
- ▶ Actividades: Ajedrez, Deporte escolar, Proyectos Comenius, Intercambios con Dinamarca e Inglaterra, revista Vela Latina.
- ▶ Programas: Aula Digital XX1, Proneep, Diversificación, Integración ACNEE, PCPI, Compensatoria, Altas Capacidades.

Inicios del proyecto. Curso 2004-2005

- Elaboración de proyecto curricular y reuniones del Director y de la Jefa de Departamento con la Dirección General de Promoción Educativa.
- Reunión informativa con los padres de los alumnos procedentes del CP José María de Lapuerta.
- Reuniones con el profesorado implicado en el proyecto.
- Reunión informativa en Alcalá para formación y coordinación con el colegio.
- Reuniones quincenales con los maestros del colegio para elaborar unidad de transición.
- Solicitud de un profesor de CCSS (asesor MEC- Council).
- Cursillo de formación en Worcester julio 2005.

Legislación

- ▶ Orden de 5 de abril de 2000 (BOE 02/05/2000) por la que se aprueba el Currículo Integrado.
- ▶ Real Decreto 717/200 de 20 de junio de 2005, por el que se regula la ordenación de las enseñanzas en los centros docentes acogidos al convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council.
- ▶ Orden de 14 de mayo de 2013, de la Consejería de Educación, Formación y Empleo, por la que se regula el programa de enseñanza bilingüe en centros de Educación Secundaria de la Región de Murcia

INCORPORACIÓN DE ALUMNADO AL PROYECTO

- ▶ Alumnos que vienen del C.P. José María de Lapuerta
- ▶ Alumnos de otros centros. Prueba de nivel orientativa.

ABANDONO DEL PROGRAMA

- ▶ Alumnos que tienen un bajo rendimiento en las asignaturas del proyecto.
- ▶ Al final de cada ciclo. Alumnos que desean abandonar el proyecto.

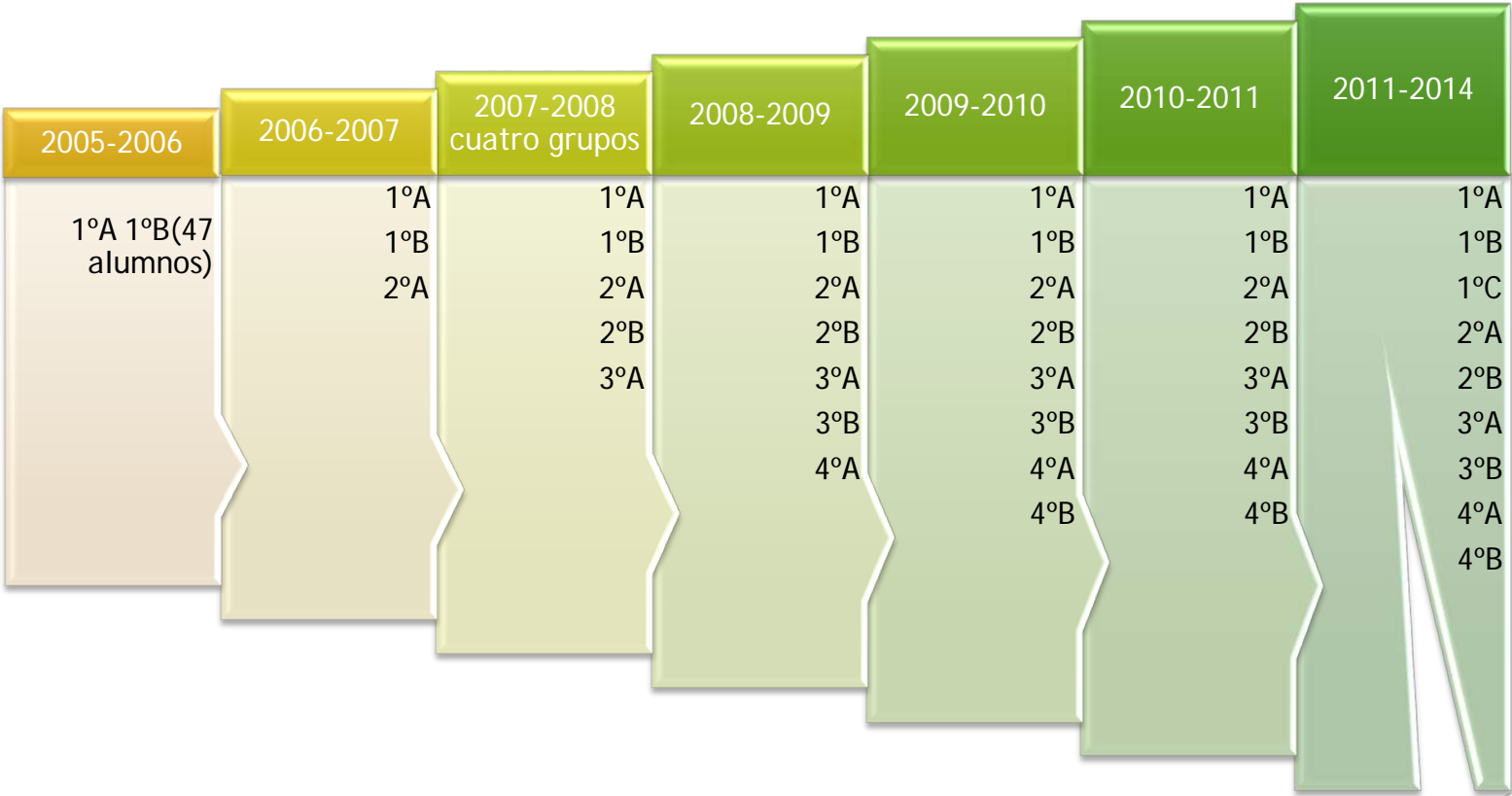
ESTRUCTURA DEL PROYECTO EN LA ESO

	INGLÉS	SOCIALES	NATURALES	FRANCÉS	MATEMÁTICAS
1ºESO	5 h.	3 h.	3 h.	2 h.	
2ºESO	5 h.	4 h.	3 h.	2 h.	
3º ESO	5 h.	3 h.	2 h.	2 h.	
4º ESO	5 h.	3 h.	3 h.	3 h.	4 h.

Grupos curso 2014-2015

cursos	grupos
1º eso	3 y medio
2º eso	2
3º eso	3
4º eso	2

Evolución



Número de alumnos por curso y grupo (2014-2015)

1ºESO

grupo	alumnos
1ºA	27
1ºB	27
1ºC	31
1ºD	19+12
1ºE	30
1ºF	29

2ºESO

grupo	alumnos
2ºA	30
2ºB	29
2ºC	29
2ºD	29
2ºE	25
2ºF	16

3ºESO

grupo	alumnos
3ºA	32
3ºB	32
3ºC	31
3ºD	20
3ºE	28
3ºDiv	12

4º ESO

grupo	alumnos
4ºA	31
4ºB	27
4ºC	29
4ºD	28
PCPI	19
4ºDiv	19

Particularidades del proyecto

- ▶ Tres asignaturas impartidas 100% en inglés; Inglés, Sociales y Naturales.
- ▶ 40% del total del horario.
- ▶ Todos los materiales; libros, recursos web, fotocopias, en inglés.
- ▶ Currículo Integrado.
- ▶ Enfoque distinto de la asignatura de Inglés. L1
- ▶ Unidades didácticas sin libro de texto en 1º y 2º ESO (Inglés y CC Naturales) y en 2º ESO en CCSS
- ▶ Asesores lingüísticos seleccionados por el British Council. Dos profesores en clase.

Currículo Integrado

- ▶ Contiene elementos del National Curriculum para Inglaterra y Gales y del Curriculum español.
- ▶ Tiene reconocimiento oficial. (BOE 2 de mayo de 2000)
- ▶ En el año 2001 se crea una comisión de profesores españoles y británicos y elaboran las Orientaciones para el Desarrollo del Currículo Integrado para cada asignatura del proyecto y curso.
- ▶ Los procedimientos de evaluación y los criterios de promoción del alumnado, incluidos los requisitos formales derivados del proceso de evaluación, se ajustan a la normativa española.
- ▶ Objetivo : Adquisición del lenguaje a través de los contenidos pero también es importante el trabajo sobre las cuatro destrezas, especialmente comunicativas.
- ▶ Las orientaciones son un punto de partida a partir del cual se elaboran las unidades didácticas.
- ▶ [Currículo MEC-BC Secundaria.pdf](#)

1. Identify typical story themes and narrative order.
2. Read stories from other cultures and identify the social, moral and cultural issues. [See teacher tip n. 4].
3. Identify and discuss main and recurring characters, evaluate their behaviour and justify views.
4. Understand how settings influence events in stories and how they affect characters' behaviour.
5. Understand the use of expressive and descriptive language.
6. Recognise different points of view, both implicit and explicit, in a text.
7. Learn about a variety of authors and share and discuss their views.
8. Start to identify how writers use literary devices to achieve effects on the reader.
9. Start to identify different layers of meaning in a text.
10. Prepare, read and perform play scripts, charting the build-up of a play scene and noting differences between genres.
11. Identify and start to comment on different types of texts, including content, structure, vocabulary, style, layout, purpose (to persuade, inform, and explain) and intended audience.
12. Understand and use the terms fact and opinion, and distinguish the two when reading.
13. Use skimming and scanning skills.
14. Identify and read a range of non-literary texts (e.g. Instructional) for their impact, appeal, honesty and presentation.
15. Develop information gathering skills.

1. Write openings and endings, scenes and characters.
2. Develop settings.
3. Focus on language to create effects, e.g. building tension, suspense, creating moods, setting scenes.
4. Use figuratively language.
5. Use paragraphs to organize and develop detail.
6. Use different ways of planning writing, e.g. brainstorming, notes and diagrams.
7. Organise text showing development and structure.
8. Describe characters effectively.
9. Convey feelings, reflections or moods in a poem through the careful choice of words and phrases.
10. Write poems, based on themes from books and personal experience.
11. Write play scripts based on own reading, oral work, and personal experience in order to persuade and advise.
12. Write book reviews for a specified audience, based on evaluations of plot, characters and language.
13. Collect information from a variety of sources and present it in a one simple format such as a wall chart or labelled diagram.
14. Use IT, discussing relevance of layout, font, etc.
15. Experiment with recounting the same event in a variety of ways.
16. Plan, write, and edit short explanatory texts, focusing on clarity, conciseness and impersonal style.
17. Write clear instructions.

NUEVO ENFOQUE

- ▶ Nueva metodología para enseñar y aprender otras áreas curriculares a través del inglés y enfoque diferente a Inglés como segunda lengua. El modelo de lengua a través del currículum (Kolodziejska & Simpson, 2000) es un concepto originado en el Reino Unido en la década de los 70
- ▶ El objetivo principal es hacer de la alfabetización de la lengua en cuestión el objetivo esencial en todas las clases, puesto que los contenidos curriculares se aprenden a través de la lengua y un énfasis en las destrezas lingüísticas presupone, a su vez, un énfasis en el aprendizaje de los contenidos. Cuatro principios fundamentales caracterizan esta propuesta:
 - ▶ (a) el proceso es mucho más importante que el producto en los procesos educativos;
 - ▶ (b) el mensaje transmitido es más relevante que la lengua en la que éste se transmite;
 - ▶ (c) el potencial comunicativo del aprendiz es preferido al input unidireccional del profesor;
 - ▶ (d) el aprendizaje de la lengua se produce por medio de la resolución de tareas.

Metodología

- ▶ Aprendizaje activo, uso de fuentes de información, nuevas tecnologías, actividades de investigación y uso de materiales auténticos.
- ▶ Profusión de recursos visuales
- ▶ Uso del inglés como única lengua en clase.
- ▶ Metodología del National Curriculum. Enfoque británico; role-play, trabajo en grupo, exposiciones orales, teatro, uso frecuente del vídeo y proyectos.

Recursos Humanos

- ▶ Profesores del centro implicados en el Proyecto
- ▶ Asesores lingüísticos nativos o bilingües seleccionados por el equipo de expertos del MEC-British Council.

Papel decisivo en el proyecto

- Input lingüístico
- Metodología del sistema educativo británico
- Enseñan de manera implícita y explícita la cultura inglesa, irlandesa, galesa, neozelandesa, americana....



English L1: Literacy

- ▶ *“Literacy is the ability to read and write and use written information and to write appropriately in a range of contexts. It also involves the integration of speaking, listening, viewing and critical thinking with reading and writing, and includes the cultural knowledge which enables a speaker, writer or reader to recognise and use language appropriate to different social situations”.*
(MCEETYA) 1997
- ▶ Literacy es la capacidad para leer, escribir, manejar información escrita y expresarse por escrito adecuadamente en diferentes contextos. También abarca la integración de la lengua hablada, la escucha, el punto de vista y el pensamiento crítico con la lectura y escritura e incluye la base cultural que permite que un hablante, lector o escritor reconozca y use el lenguaje adecuadamente en diferentes situaciones sociales.
- ▶ The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) defines literacy as the "ability to identify, understand, interpret, create, communicate and compute, using printed and written materials associated with varying contexts.

Cómo se trabaja la Literacy

- ▶ La Literacy se trabaja usando:
- ▶ Textos de ficción; cuentos, relatos cortos, scripts de teatro, poemas..
- ▶ Textos de no ficción; artículos, entrevistas, recetas, folletos, anuncios..
- ▶ Sentido práctico. Al final de 4º ESO los alumnos deben ser capaces de escribir:
Cartas formales e informales, descripciones, textos argumentativos, historias cortas, artículos, entrevistas.....
- ▶ Gramática implícita y explícita según contenidos o necesidades de los alumnos. Eg Voz pasiva
- ▶ [Explanation.docx](#)
- ▶ [The Lady of Shalott.doc](#)
- ▶ [desertedc.pdf](#)
- ▶ [Timothy Winters.docx](#)
- ▶ [Masterchef Project OPTIMO.mp4](#)
- ▶ [OurBilingualSchool_IES_LosMolinos-Cartagena \(1\).mp4](#)



ACTIVIDADES RELACIONADAS CON EL PROYECTO BILINGÜE

► HERMANAMIENTO CON EL TEIGNMOUTH COMMUNITY SCHOOL (DEVON) INGLATERRA



- Intercambios postales
- videoconferencias
- Proyecto conjunto "Our grandparents and us"
- Visitas de alumnos ingleses becados
- Intercambio de alumnos



Actividades

► Exámenes IGCSE

INTERNATIONAL GENERAL CERTIFICATE OF SECONDARY EDUCATION

- Uno de los objetivos del proyecto
- En 4º ESO
- Para acreditar de forma oficial el currículo integrado
- Desde 2008
- English O levels
- English First Language, Español y Matemáticas
- Reconocimiento

[157184-november-2012-question-paper-2.pdf](#)

[153946-november-2012-insert-2.pdf](#)

Otras actividades

- ▶ Preparación de exámenes PET y FIRST de Cambridge. Actividades Extraescolares
- ▶ Cursos de formación en Madrid eg. *“Assessment for Learning - The Way Forward”*, *Reading and Writing for IGCSE English 1*, *Curso Geografía Proyecto MEC-British Council...*
- ▶ Mills Summer Festival. Carlos Campoy.



Efectos en el centro

- ▶ Aumento del número de alumnos que solicitan estudiar en el Centro
- ▶ Aumento en el número de grupos de 2º bachillerato de 1 a 3.
- ▶ Aumento en el número de alumnos que aprueban la prueba de nivel de 2º ESO. Los grupos bilingües suben la media en un 10%
- ▶ Número de alumnos que aprueban Selectividad. Los grupos bilingües tienen una diferencia de 2/3 puntos respecto a los no bilingües
- ▶ Número de alumnos que participan en todo tipo de actividades del centro; Proyectos Comenius, viajes culturales, Olimpiadas Matemáticas, de Filosofía, pruebas José Ramón Gargallo....
- ▶ Ambiente del Centro
- ▶ Evaluación externa del proyecto .

Dificultades

- ▶ Inicios. Implantación del proyecto. Contratación de los profesores
- ▶ Cuando se creó el proyecto se dependía de Madrid pero ahora dependemos de los gobiernos de cada Comunidad. Hay legislaciones diferentes y esto produce sensación de inseguridad.
- ▶ Aumento de ratio.
- ▶ Disparidad de nivel en conocimientos de inglés de los alumnos

Claves para el éxito

- ▶ Implicación del Departamento de Inglés, de los departamentos de Ciencias Sociales, Naturales y de todo el claustro. Es un proyecto de Centro.
- ▶ Apoyo por parte de la Directiva, claustro y de los padres.
- ▶ Trabajo en equipo y coordinación.

Some activities. CCNN

- ▶ [ISO-8859-1Currículo-integrado-Ciencias-naturales-1º-y-2º-op.pdf3-D_Cell_Model_project_and_rubric.doc](#)

Some Activities. CCSS

- ▶ [03Peasants life game activities\[1\] \(1\).doc](#)
- ▶ [04 AA Art \(2\).doc](#)
- ▶ [05How did the Revolution change France.docx](#)
- ▶ [kenya wsheet \(1\).doc](#)

- ▶ Blog de CCSS “Social Science all the way”